

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA
GELİR VE SERVET ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE
VERGİ KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASINI
DEĞİŞTİREN PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti, 27 Kasım 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını (bundan böyle "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) değiştiren bir Protokol yapmak isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde 1

Anlaşmanın "Kavranan Vergiler" başlıklı 2 nci maddesinin 3 üncü fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

"3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle:

a) Ukrayna yönünden:

i) teşebbüslerin kazançları üzerinden alınan vergi; ve

ii) gerçek kişilerden alınan gelir vergisi;

(bundan böyle "Ukrayna Vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Türkiye yönünden:

i) gelir vergisi; ve

ii) kurumlar vergisi;

(bundan böyle "Türk Vergisi" olarak bahsedilecektir)."

Madde 2

Anlaşmanın 3 üncü maddesinin "Genel Tanımlar" başlıklı 2 inci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

"2. Anlaşmanın bir Akit Devlet tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu

Devletin mevzuatında sahip olduğu anlamı taşıyacak ve bu Devletin yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Devletin diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.”.

Madde 3

Anlaşmanın “Mukim” başlıklı 4 üncü maddesinin 1 inci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, “bir Akit Devletin mukimi” terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, kayıtlı merkez, tescil yeri, yönetim yeri veya benzer nitelikteki diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir ve bu Devleti, herhangi bir politik alt bölümünü veya mahalli idaresini de kapsar. Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir veya orada bulunan servet nedeniyle o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz.”.

Madde 4

Anlaşmanın “Uluslararası Taşımacılık” başlıklı 8 inci maddesinin 2 nci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“2. Bu maddenin amaçları bakımından, uluslararası trafikte gemi, vapur, uçak veya kara nakil vasıtaları işletmeciliğinden elde edilen kazançlar, sözkonusu gemi, vapur, uçak veya kara nakil vasıtaları işletmeciliğinin yanısıra arazi olarak mal veya ticari eşya taşınmasında kullanılan konteynerlerin (konteyner taşımacılığında kullanılan ilgili ekipmanlar ve römorklar dahil) kiralanması, bakımı veya kullanımından elde edilen kazançları da kapsar.”.

Madde 5

Anlaşmanın “Temettüler” başlıklı 10 uncu maddesinin 2 nci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“2. Bununla beraber, bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından ödenen temettüler, bu Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, temettünün gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:

a) gerçek lehdar, temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25’ini elinde tutan bir şirket (ortaklık hariç) ise, gayrisafi temettü tutarının yüzde 10’unu;

b) tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15’ini;

aşmayacaktır.”.

Madde 6

1. Anlaşmanın “Faiz” başlıklı 11 inci maddesinin 1 inci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.”.

2. Anlaşmanın “Faiz” başlıklı 11 inci maddesinin 2 nci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“2. Bununla beraber, bir Akit Devlette doğan faiz, bu Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak faizin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi faizin gayrisafi tutarının yüzde 10’unu aşmayacaktır.”.

3. Anlaşmanın “Faiz” başlıklı 11 inci maddesinin 3 üncü fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“3. Bu maddenin 2 nci fıkrasının hükümlerine bakılmaksızın, 1 inci fıkrada bahsedilen faiz:

- a) o Devlet, politik alt bölümü ya da mahalli idaresi veya Merkez Bankasına;
- b) faizin doğduğu Devlet ya da politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından;
- c) o Devlet ya da politik alt bölümü veya mahalli idaresine borçlanılan veya bunlar tarafından, yapılan, sağlanan, teminatlandırılan veya sigortalanan borç, alacak veya krediye ilişkin olarak;

ödenmesi durumunda, yalnızca gerçek lehdarının mukimi olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.”.

Madde 7

1. Anlaşmanın “Gayrimaddi Hak Bedelleri” başlıklı 12 nci maddesinin 1 inci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.”.

2. Anlaşmanın “Gayrimaddi Hak Bedelleri” başlıklı 12 nci maddesinin 2 inci fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“2. Bununla beraber, bir Akit Devlette doğan gayrimaddi hak bedelleri, bu Devlette bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10’unu aşmayacaktır.”.

Madde 8

Anlaşmanın “Bağımlı Faaliyetler” başlıklı 15 inci maddesinin 3 üncü fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“3. 1 inci ve 2 nci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimince

diğer Akit Devlette icra edilen bir çalışma karşılığında elde edilen ücret ve diğer gelirler, kişilerce ifa edilen bu hizmet eğer:

a) Anlaşmanın 5 inci maddesinin 3 üncü fıkrasına ilişkin bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi ile ilgili,

b) bir Akit Devlet mukimi olan bir teşebbüs tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi, vapur, uçak veya kara nakil vasıtasında icra edilen işlerle ilgili ise

diğer Akit Devlette vergilendirilmez.”.

Madde 9

Anlaşmanın “Bilgi Değişimi” başlıklı 26 ncı maddesi aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“Madde 26 BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin idaresi veya uygulanması ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkraya uyarınca alınan her türlü bilgi, o Akit Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Devlet tarafından alınan bilgi, bu bilginin her iki Devletin mevzuatına göre başka amaçlar için kullanılabilmesi ve bilgiyi sağlayan Devletin yetkili makamının böyle bir kullanıma izin vermesi durumunda, başka amaçlar için kullanılabilir.

3. 1 inci ve 2 nci fıkraya hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya olağan idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;

c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca ulusal çıkarları olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette, bir Akit Devlete, sadece bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişideki mülkiyet menfaatleri ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”.

Madde 10

Anlaşmanın “Bilgi Değişimi” başlıklı 26 ncı maddesinden sonra gelmek üzere yeni bir madde olarak, “Vergilerin Tahsilatında Yardımlaşma” başlıklı 26A maddesi eklenecektir:

“Article 26A

VERGİLERİN TAHSİLATINDA YARDIMLAŞMA

1. Akit Devletler, alacaklarının tahsilatında birbirlerine yardım edeceklerdir. Bu yardım 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin uygulama biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyebilirler.

2. Bu maddede kullanılan “alacak” terimi, bu Anlaşmaya veya Akit Devletlerin taraf olduğu diğer herhangi bir hukuki belgeye aykırı olmadığı sürece, Akit Devletler veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergiler dolayısıyla borçlanılan bir tutarı, bunun yanı sıra faiz, idari cezalar ve bu tutara ilişkin tahsilat veya koruma masraflarını ifade eder.

3. Bir Akit Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebildiği ve borçlunun, o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca alacağın tahsilatını engelleyemediği durumda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine diğer Akit Devletin yetkili makamınca tahsil edilmek amacıyla kabul edilecektir. Bu alacak, bu diğer Devlet tarafından, kendi alacağıymış gibi, kendi vergilerinin icrası ve tahsilatına uyguladığı mevzuat hükümlerine göre tahsil edilecektir.

4. Bir Akit Devlet alacağının, bu Devletin kendi mevzuatı uyarınca tahsilatını sağlamak için koruma tedbirleri alabileceği bir alacak olması durumunda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine, koruma önlemleri almak amacıyla diğer Akit Devletin yetkili makamınca kabul edilecektir. Bu diğer Devlet, bu tür tedbirlerin uygulandığı sırada, alacağın ilk bahsedilen Devlette icra yoluyla alınamayacağı veya borçlunun tahsilatı önleme hakkının bulunduğu durumlarda bile, kendi mevzuatı hükümleri uyarınca, bu alacak kendi alacağıymış gibi koruma tedbirleri alacaktır.

5. 3 üncü ve 4 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette zamanaşımına tabi olmayacak veya niteliği gereği, bu Devletin mevzuatı uyarınca bir alacağa tanınan herhangi bir öncelik, bu alacağa tanınmayacaktır. Bunun yanı sıra, 3 üncü

veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından, bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette, diğer Akit Devletin mevzuatı uyarınca bu alacağa tanınan herhangi bir önceliğe sahip olmayacaktır.

6. Bir Akit Devlet alacağının varlığı, geçerliliği veya tutarıyla ilgili davalar, diğer Akit Devletin mahkemeleri veya idari kuruluşlarına getirilemez.

7. Bir Akit Devletin, 3 üncü veya 4 üncü fıkra uyarınca bir talepte bulunmasından sonraki ve diğer Akit Devletin alacağı tahsil ederek ilk bahsedilen Devlete göndermesinden önceki herhangi bir zamanda, ilgili alacağın,

a) 3 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin kendi mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebilen ve borçlusunun o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca tahsilatını engelleyemediği, veya

b) 4 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin tahsilatını sağlamak amacıyla kendi mevzuatı uyarınca koruma tedbirleri alabileceği

bir alacak olmaktan çıkması durumunda, ilk bahsedilen Devletin yetkili makamı, diğer Devletin yetkili makamını derhal bu durumdan haberdar edecek ve ilk bahsedilen Devlet, diğer Devletin tercihi doğrultusunda talebini ya askıya alacak ya da geri çekecektir.

8. Bu madde hükümleri hiçbir şekilde bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kamu düzenine aykırı önlemler alma;

c) diğer Akit Devletin, kendi mevzuatı ve idari uygulamaları gereğince, olayına göre, tahsilat veya korumaya ilişkin gerekli önlemlerin tümünü almaması durumunda, yardım sağlama;

d) bu Devletin idari külfetinin, diğer Akit Devletin elde edeceği faydadan açık bir şekilde fazla olduğu durumlarda, yardım sağlama

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.”

Madde 11

1. Akit Devletler, Anlaşmayı tadil eden bu Protokolün yürürlüğe girmesi için iç mevzuatlarında öngörülen işlemlerin tamamlandığını, diplomatik yollardan, yazılı olarak birbirlerine bildireceklerdir.

2. Anlaşmayı tadil eden bu Protokol, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve bu maddenin 1 inci fıkrasında bahsedilen bildirimlerin sonuncusunun alındığı ayı takip eden ayın son günü yürürlüğe girecektir. Anlaşmayı tadil eden bu Protokol:

a) kaynakta kesilen vergiler yönünden, Anlaşmayı tadil eden bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihi takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya sonrasında mukim olmayanlara ödenen veya mahsup edilen tutarlar için;


b) diğer vergiler yönünden, Anlaşmayı tadil eden bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihi takip eden yılın Ocak ayının birinci günü veya sonrasında başlayan mali yıllar için,

hüküm ifade edecektir.

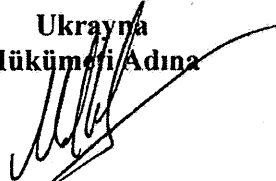
Bu hususları teyiden, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Protokolü imzaladılar.

9 Ekim 2017 tarihinde, Kiev'de, ikişer nüsha halinde, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde, metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, düzenlenmiştir. Bu Protokolün yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


Nihat ZEYBEKCI
Ekonomi Bakanı

**Ukrayna
Hükümeti Adına**


Serhij MARCHENKO
Maliye Bakan
Yardımcısı